



Thơ Chữ Hán về Hoa sen trắng, Hoa súng

ISSN: 2734-9195

15:01 12/09/2021

Đêm nằm mộng thấy hoa sen trắng/ Sáng dậy liền đến ao xem/ Từ xa đã cảm
mùi hương nhẹ/ Lòng như đang lạc chốn vườn xưa.

白蓮

昨夜夢白蓮 清晨到池見 遠來感香飛 心已落故園

Phiên âm

BẠCH LIÊN

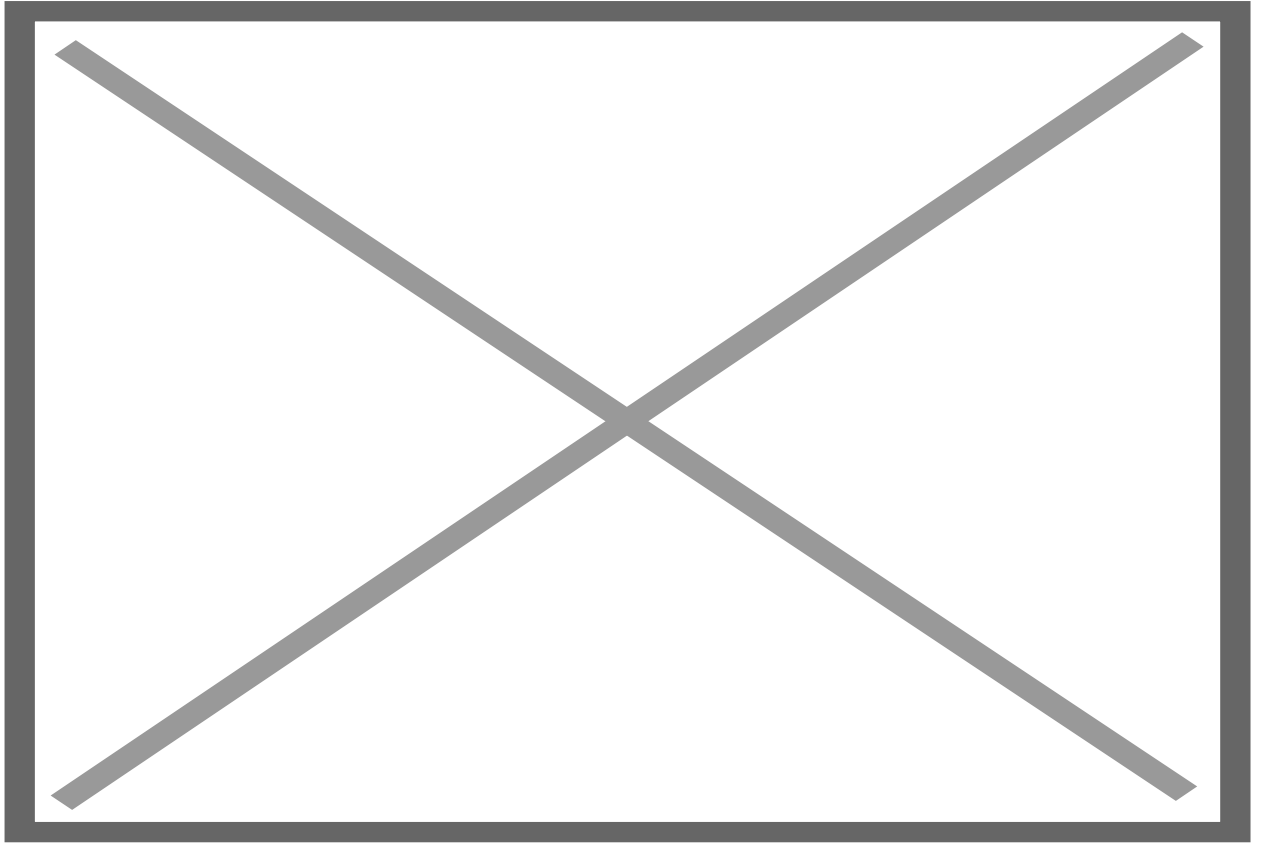
Tạc dạ mộng bạch liên Thanh thần đáo trì kiến Viễn lai cảm hương phi Tâm dĩ
lạc cố viên

Dịch nghĩa:

HOA SEN TRẮNG

Đêm nằm mộng thấy hoa sen trắng Sáng dậy liền đến ao xem Từ xa đã cảm
mùi hương nhẹ Lòng như đang lạc chốn vườn xưa.

[caption id="attachment_9399" align="aligncenter" width="651"]



Ảnh: St[/caption]

睡蓮

青水睡蓮開紅色真容易彼花輕風擺瞥見鄉愁離

Phiên âm

THỤY LIÊN

Thanh thủy thụ liên khai Hồng sắc chân dung dị Bĩ hoa khinh phong bãi Miết
kiến hương sâu li

Dịch nghĩa

HOA SÚNG

Hoa súng nở trên mặt hồ nước xanh Màu hồng trông thật mộc mạc Gió thổi nhẹ
làm hoa kia lay động Thoáng nhìn thôi, nỗi nhớ quê cũng vội tan.

Nguyễn Ngọc Minh – Giảng viên Đại học Thủy Lợi 175 Tây Sơn, Đống Đa, Hà
Nội